

Rencontres FrancoAllemandes

Deutsch- Französische
Gesellschaft Chemnitz e. V.



Bulletin
de l'Association
Franco-Allemande de Chemnitz
4^{ème} trimestre 2010 (octobre/novembre/décembre) n° 80

A.F.A.C **D.F.G.C**

Accomplissement de notre 20ème anniversaire

Chers amis, liebe Mitglieder,

Wir haben unser 20. Jubiläum „**20ème anniversaire de notre société**“ vollendet. Es gab eine zwar ernste aber doch sehr bildende Konferenz am 2.07. „**Worte zu Frankreich**“ zum Thema „**la banlieue: question et/ou problème**“ vom Chef des Institut français de Dresde, **Mr. Bocquet**, unser Gastredner.

Etwas lockerer jedoch genauso wunderbar verlief unser 14. Juli **la Fête Nationale** bei Pétanque, Crêpes und Picknick, bei schönem Wetter und toller Stimmung, es war eine andere Art den Feiertag zu erleben.

Merci Michael! Boules spielen scheint en vogue zu sein, denn Petra Hennig war neulich in der Freien Presse zu sehen.

Sie werden es am Bulletin sehen, es gibt wieder tolle Berichte vom Sommer. Und wir wollen weitere tolle Monate mit einem schönen abwechslungsreichen Programm erleben, um das Jubiläumsjahr gut abzuschließen

Bon trimestre!

Der Vorstand.



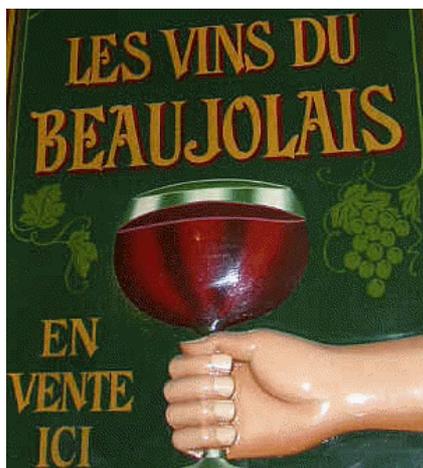
Soirée cinéma



Wir zeigen **am 15.10.10 um 19.00** im Veranstaltungssaal der **Hainstraße 125** einen wunderbaren Film über die Grande Dame de la Haute-Couture Coco Chanel (2009): Der Film „*Coco avant Chanel*.“ (u.a. mit A.Tautou) ist die Geschichte der frühen Coco Chanel, und wie immer in Französisch mit deutschen Untertiteln.

Unkostenbeitrag für Getränke u.ä. : **3 €**.

Fête du Beaujolais



Das alljährige **Fête du Beaujolais**, am **Donnerstag, dem 18.11 ab 19.00**, findet diesmal **im Tietz Café (4.OG)** mit der Stadtbibliothek statt. Wir wollen in gemütlichem Ambiente die Ankunft des frischen Weines feiern. Wir bitten um die Rückmeldung für Ihre Teilnahme bis zum 12.11. bei uns. Merci bien!

dfi Jahrestagung über das französische Nationenmodell / Kolonialgeschichte

Vom 24. – 26. Juni führte das Deutsch-Französische Institut mit dem Deutschen Historischen Institut in Paris die XXVI. Jahrestagung in Ludwigsburg durch. Im Mittelpunkt: das besondere französische Verhältnis zwischen Politik und Geschichte. Die Aktualität des Themas zeigten die engagierten und lebhaft geführten Debatten in den Arbeitsgruppen, wie auch die bisweilen kontroversen Standpunkte, die in den Plenarvorträgen zum Ausdruck kamen. Jacques REVEL zeigte in seinem Vortrag den Wandel in der historischen Meistererzählung in der französischen Geschichte auf. Die Nationalhelden wandeln sich und gerade in den *quartiers populaires* identifiziert man sich eher mit Zidane als mit Jeanne d'Arc. Er verwies dabei u. a. auf den notwendig gewordenen Änderungen durch eine Bevölkerung mit sehr gemischtem Hintergrund. So ist es mittlerweile eine Farce, wenn den Schülern „Vos ancêtres étaient les Gaulois“ gelehrt wird.

Die politische Philosophin Blandine Kriegel vertrat in Ihrem weit ausholenden Abendvortrag im Ludwigsburger Residenzschloss eher die Meinung einer stärker auf den europäischen Kontext fokussierende Ideen- und Geistesgeschichte.

Hinter diesen Auseinandersetzungen stehen zutiefst politische Grundhaltungen, die die Einmaligkeit des französischen Nationenmodells mit seinem universalen Geltungsanspruch betreffen und Nicolas Offenstadt dekonstruierte am letzten Konferenztag kritisch die gegenwärtigen politischen Versuche, sich dieser Geschichtsschreibung für die Legitimation einer politischen Ordnung zu bemächtigen.

Die Einzelstudien in den Arbeitsgruppen beschäftigten sich u. a. mit der kolonialen Vergangenheit als Bezugspunkt gegenwärtiger politischer Debatten sowie dem Phänomen des französischen Universalismus' im Zeitalter der Globalisierung.

Einige der Beiträge werden im Jahrbuch des dfi veröffentlicht und stehen somit einer breiten Leserschaft zur Verfügung.

Martin Bauch

Notre voyage en Provence

Cette année, notre but de voyage était la Provence. Nous avons une chambre d'hôtes dans une ferme en Drôme provençale. Avant l'arrivée, un panneau montre une pente raide et là-haut, nous voyions quelques maisons. Il fallait passer une route en lacets, étroite. Mais l'hébergement agréable, la famille hôte gentille et la vue formidable sur le paysage nous faisaient oublier.

Quelle grande surprise ! La Provence au nord-est est si montagneuse, avec des roches crevassées, des gorges ... La Drôme provençale est une région très riche et diverse (lavande, vigne, et villages perchés, vestiges, châteaux, ... Nos excursions nous ont menés:

- Au Mont Ventoux (1912m), sur le col des tempêtes. A Malaucène, un beau village provençal, au pied du mont, dont il constitue la principale porte d'entrée. Surnommé le Géant de Provence, le plus haut sommet du Vaucluse est un symbole important de la région. Son isolement le rend visible à grande distance. Le mistral violent souffle environ 6 mois. Et les cyclistes escaladant le mont, à chaque âge, respect! Retour sur Sault et les Gorges de la Nesque (gorges impressionnantes). La route permet de les parcourir par les hauteurs.

- À Avignon La ville connue, surnommée la "cité des papes" pour un pape vivant là de 1309 à 1423. C'est l'une des rares villes françaises ayant encore ses remparts, son centre historique, composé entre autres du palais des papes, et du pont Saint Bénézet, (le pont d'Avignon) (ville classée au patrimoine mondial de l'UNESCO).

Mais que de gens, quelle chaleur et la recherche d'un parking!

- À Saint-Rémy-de Provence Ville touristique et vinicole, elle possède un important patrimoine bâti avec le Monastère Saint-Paul-de-Mausole (Vincent van Gogh fut soigné ici), la fontaine Nostradamus (né ici en 1503), etc. Les randonnées dans la Drôme compensent bien les voyages culturels concentrés! Il y a tant de routes diverses pour aller à pied, les sentiers de randonnée, p.ex. au Poet en Percip (photo), au Rocher Saint-Julien (immense lame de calcaire de 120 mètres de haut, un site très prisé des passionnés d'escalade)... Mais nous avons seulement marché et admiré la nature impressionnante, en mangeant les cerises de notre arboriculteur et au "cri-cri" des cigales.

A Buis-les-Baronnies nous avons flâné dans le fameux marché provençal, visité la Maison des Plantes, observatoire d'herbes aromatiques. Du tilleul à la lavande, du thym à la sauge ou à la sarriette, ici on comprend pourquoi ce pays de Baronnies, terre d'élection des parfums et des

couleurs, est désigné "le paradis des plantes aromatiques".



Poet en Percip (Drome provençale)

Encore un mot sur la langue et la cuisine provençales: La langue des anciens a ses racines provençales comme la tradition culinaire. Au menu de la table d'hôtes par exemple : La tapenade, le tian de courgettes, la daube provençale, les caillettes de sanglier, la ratatouille, le soufflé aux cerises et les fromages comme le Banon, le Cachat, etc... Quel régal! Nous sommes retournés de Provence avec des abricots délicieux, de l'huile d'olive, des cerises, des olives, du miel et du vin de notre arboriculteur et des souvenirs magnifiques de la Provence, en particulier de la Drôme provençale. Margit Gerick

Table ronde commune sur le jumelage

Versprochen am 18.09, wegen Krankheit abgesagt, möchten wir Sie noch einmal zu einem Erfahrungsaustausch mit der deutsch-britischen Gesellschaft, dem Puschkin Klub und evtl. mit der Partnerstadt Mulhouse **am 04.11. um 17.00 im Otto-Brenner-haus, Hainstraße 125 im Veranstaltungssaal** einladen. Wir wollen Möglichkeiten ausloten, städtepartnerschaftliche Kontakte zu intensivieren und zu erneuern. **Der Eintritt ist frei, alle sind herzlich eingeladen.** Die Veranstaltung ist kulturell umrahmt mit Tea time, Tanz und Musik, und mit Wein und Käse.

Du nouveau sur Internet

Es gibt eine neue interessante Seite über Medien, Geschichte, Wissen über Frankreich. www.france.fr

Réunions du comité directeur

Der Vorstand trifft sich am **21.10.**, und am **25.11.** zu seinen Beratungen. In Dezember fällt die Vorstandssitzung aus.

Cours de français

Brigitte Barthel setzt ihren Kurs fort, **14-tägig, dienstag 16.30-18.00 Uhr**, ebenfalls in unserer Geschäftsstelle an. Der Kurs ist für alle etwas Fortgeschrittenen offen.

Außerdem ist die monatliche **Konversation** zu einem bestimmten Thema ab jetzt jeden 2. Dienstag wieder, nach wie vor mit **Violaine Lenkeit**: Kommen Sie **am 12.10.** (Israel und Frankreich) –, **am 09.11.** (l'art français) und **am 10.12.** (Noel en France), jeweils **um 19.00 Uhr**, in unserer Geschäftsstelle.

Anniversaires de nos adhérents

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à notre trésorière fidèle **Mme Eva-Maria Holasek**, le **06.10.45**. Tous nos meilleurs vœux de bonheur, de santé, de réussite dans vos projets.

Joyeux anniversaire aussi à vous le **01.10**, **Mr. Frahm** !

Nous souhaitons un joyeux anniversaire à **Violaine Lenkeit**, le **04.11.** et à vous **Mme Ingrid Schulz**, le **28.11** !

Wer in unserer Stadt Interesse an Frankreich, der französischen Sprache und Kultur hat, ist natürlich bei der Deutsch-Französischen Gesellschaft immer an einer guten Adresse. Aber auch andere Einrichtungen widmen sich auf ihre Weise der Thematik deutsch-französischer Beziehungen und Kontakte oder dem Phänomen der Francophonie. Mit diesen Einrichtungen arbeiten wir eng zusammen. Hier einige Kontaktadressen:

Technische Universität Chemnitz

Martin Bauch (wissenschaftlicher Mitarbeiter der Professur für Romanische Kulturwissenschaft)

Thüringer Weg 9 ,09107 Chemnitz
martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de

En décembre, nous félicitons le **09.12 Martina Franke**, et le **26.12 Kerstin Peukes** pour leur anniversaire.

Fête de Noël

Unsere diesjährige Weihnachtsfeier findet am **Freitag, dem 10.12. um 19.00 Uhr**, im Veranstaltungssaal der Hainstraße 125 statt. Wenn vorhanden, bringen Sie eine CD mit Weihnachtsmusik o.ä. Wir freuen uns auf Ihre kulinarischen Beiträge. Melden Sie Ihre Teilnahme und was Sie mitbringen bis zum 03.12. bei uns. Merci bien.
Beitrag pro Person: 10 €



Zentrum für Fremdsprachen – Französisch Violaine Lenkeit
vylenkeit@arcor.de

Stadtbibliothek Chemnitz /dastietz
Moritzstr. 20, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4202

Kunstsammlungen Chemnitz
Theaterplatz 1, 09111 Chemnitz
Tel. 0371 – 488 4424, Fax 488 4499

Sächsisches Industriemuseum Chemnitz
Achim Dresler
Zwickauer Straße 119, 09112 Chemnitz
Tel. 0371 – 3676 135
dresler@saechsisches-industriemuseum.de

Impressum

Herausgeber: Deutsch-Französische Gesellschaft Chemnitz e. V.
Geschäftsstelle: Hainstr. 125 (2. Etage), 09130 Chemnitz
Tel. 0371 – 5604431, Fax 5604430, dfgc@gmx.de
Präsenzzeit: mittwochs von 16:00 bis 18:00 Uhr
Präsidentin: Petra Hennig
Vizepräsidenten: Violaine Lenkeit, vylenkeit@arcor.de
Martin Bauch, martin.bauch@phil.tu-chemnitz.de
Schatzmeisterin: Eva-Maria Holasek
Bankverbindung: Sparkasse Chemnitz, BLZ 870 500 00, Kto.-Nr. 3578000409
Redaktion Bulletin: Violaine Lenkeit

www.dfg-chemnitz.de

Das Bulletin erscheint vierteljährlich. Beiträge sind bis zum 15. des letzten Monats des vorausgegangenen Quartals erbeten.